

будильник

как нелегко быть
пастырем умерших

то и дело
живые просят
написать «немного» «что-нибудь»
о ком-нибудь кто умер
отошел скончался
упокоился

а я из тех кто пишет да живет
живет да снова пишет

пусть мертвые погребают своих мертвецов

я слушаю «тик-таканье» часов
старый мой будильник
был сделан в Китае
(Шанхай – Китай)
когда еще был жив Великий Кормчий
что расцветать дозволил ста цветам
и призывал сто школ в искусстве
соперничать
потом была культурная революция

мой будильник он как трактор
его б «оглоблей заводить»
(припоминаете присказку польских

тупиц псевдоинтеллигентов экономов
«нахрен мужику часы
будет заводить оглоблей»
мужики позабыли... но «запомнит
поэт»)¹

кручу его что тот Гервазий²
меня будильник будит в пять
он не подводит
это китаец-старик что качал головой
на витрине с колониальным товаром
прямо над чайной коробкой из жести³

в год по несколько раз
будит меня будильник
напоминая что пора
куда-то ехать или же лететь

на юг на север
на восток на запад
либо о том что надо встать пораньше
и доделать какой-нибудь «стих»

hundert Blumen blühen⁴

(красную книжечку
Председателя Мао
прикупил-то я в Мюнхене
с предисловьем Линь Бяо)

я – стихотворец – пастырь жизни
а сделался у мертвых пастухом

Затянулся мой выпас на травах
Ваших погостов Покойники
отступитесь оставьте меня
в покое

это дело промеж живых

¹ «Запомнит поэт» - из стихотворения Ч.Милоша «Ты человека простого измучил» (перевод Н.Горбаневской).

² Гервазий – персонаж поэмы А.Мицкевича «Пан Тадеуш». В 5-й книге поэмы он появляется, заводя будильник.

³ Возможно, отсылка к: “Herbatę kupuje się w sklepie na Brackiej, gdzie na wystawie siedzi lalka. Smutny Chińczyk kiwa automatycznie głową i podnosi co raz do ust filiżankę, ale nigdy jej nie wypija” (Maria Dębicka-Kowalczyk, “Smugi słoneczne”) – «Чай покупается в магазине на Брацкой, где на витрине сидит кукла. Грустный китаец, автоматически качая головой, то и дело подносит ко рту чашку, но никогда ее не выпивает» (Мария Дембицкая-Ковальчик, «Солнечные струи»).

⁴ «Hundert Blumen blühen» - Пусть расцветают сто цветов (нем.) – знаменитое высказывание Мао Цзэдуна.

ком подступает к горлу

в 45-м году

в октябре

я вышел из подполья

задышал

слово по слову

я речь осваивал снова

мне казалось

«Всё» может неплохо

устроиться

не только в моей голове

но и в мире

на родине в доме

с Пшибосем вместе шукал я

места себе на земле¹

вместе со Стаффом стал я

отстраивать с дыма

печного²

вместе с профессором Котарбинским³

оттарабанил «3 раза да»⁴

просиживал на просеминаре

у профессора Ингардена⁵

вникая в теорию познания

мне помогал Юм

раскладывать мысли по полкам

с референдумом смухлевали

храм отстраивался
согласно плану
отвечая чаяниям
Бог махнул на меня десницей
сам решай ты уже взрослый
сказал Он
не цепляйся за меня
не отрывай от дела
по пустякам
на мне два миллиарда душ
а скоро будет миллиардов десять
Я помог Тебе в 35-м
когда ты решал уравнения
с одной неизвестной так возвещал мне Бог
из неопалимой купины
превращавшейся в пепел

век №XXI подбирался как вор

моя голова
разлетелась на все четыре стороны света
со стены на меня глядели
слова Мене Текел Фарес
с ножом к горлу подступал Вавилон

¹ Юлиан Пшибось (1901 — 1970) – польский поэт. «...И необъятная — вся —/Стала земля мне одним/Местом, запавшим/На объём человека» - из стихотворения Ю.Пшибоса «Бегство» (пер. М.Цветаевой).

² Леопольд Стафф (1878 —1957) — польский поэт, драматург, переводчик. «Теперь начну строить/На дыме» - из стихотворения «Фундаменты» (пер.Б.Слуцкого).

³ Тадеуш Котарбинский (1886 —1981) — польский философ и логик.

⁴ «3 раза да» - лозунг референдума 1946 г. в Польше, в ходе которого гражданам предлагалось одобрить деятельность коммунистического руководства.

⁵ Роман Витольд Ингарден (1893 — 1970) — польский философ.

вечное возвращение...

Ницше снова в тренде

бредет назад в Германию (и в Польшу)

кружным путем

через Париж

ряженный французским любомудром

румынского разлива¹

Заратустра с окраин Наумбурга

где-то польский шляхтич

где-то Übermensch²

вопрошает себя

и мать

и сестру

отчего мол я такой умный

смелый неповторимый распятый

ты б не задумывался об этом

советует мама

займись-ка своими греками

из музыки сочини что-нибудь

Сестрица „liebes Lama”³

прямиком из Латинской Америки

чуть расстроена но не без гордости

за брата что тот не горбится

и выглядит бравым солдатом (fast⁴)

„auch Magen und Unterleib in Ordnung”⁵ “

Фрицик вышел на перрон вокзала

с букетом но без той огромной сабли

с которой ходил к фотографу

и на войну (в амплуа „костоправа”)

потом как пристало орлу

искал гнезда на вершинах

в Генуе и окрест

отписывал домой

„sono contento”⁶”

любезные генуэзцы

прозовут его „il piccolo santo”⁷”

„il santo”⁸”

скорбно простился

с идеей вечного возвращения

он стряпает себе ризотто макароны
(ни лука ни чеснока)
артишоки с яйцами и помидоры
суть философии в диете
что съешь то и выделишь
в форме мысли
„die ewige Wiederkunft“⁹

пытал он Маму что едят
„обычные“ „простые“ люди
что за питание у нашей бедноты

„одиноким Нитше“
с „простыми“ людьми не являлся
с беднотой не имел дела

наши люди
мой Фриц
с утра до ночи едят картофель
жирное мясо
свинину
заливают шнапсом
запивают бурдой
которую принимают за кофе

ах! Мама
и так без конца свинина
бурда картофель

кислая капуста?

как же я далек от народа

я ведь кушал всегда в одиночку

но всему виною они

вожди социал-демократии

Мама...

мужчину должно

вращивать солдатом

а женщину солдатскою женой¹⁰

с глазами на мокром месте

он распрощался с идеей

вечного возвращения

уяснив

что в вечных возвращеньях в Наумбург

нет никакого интереса

и климат „не тот” и кухня

а соседи

а сестричка Лама и мама

пусть даже милая

да еще тетки!

разве орлу нужны тетки?

хоть они и добры и нежны

„das Meer liegt bleich

und glänzend da

es kann nicht reden¹⁰«

¹ «французским любомудром румынского разлива» - имеется в виду Мирча Элиаде, автор философского труда «Миф о вечном возвращении»

² Übermensch – сверхчеловек (нем.)

³ liebes Lama – милая лама (нем.). Так Ф.Ницше называл свою сестру Элизабет

⁴ fast – почти (нем.)

⁵ auch Magen und Unterleib in Ordnung – и желудок, и кишечник в порядке (нем.)

⁶ sono contento - я доволен (итал.)

⁷ il piccolo santo – маленький святой (итал.)

⁸ il santo – святой (итал.)

⁹ die ewige Wiederkunft – вечное возвращение (нем.)

¹⁰ «Мужчина должен быть воспитан для войны, а женщина для отдохновения воина, все остальное – глупость» - Ф. Ницше "Так говорил Заратустра"

¹¹ «Расстиляется бесцветное море – оно не может говорить!» (нем.) – из книги Ф.Ницше «Утренняя заря»

В свете коптящих ламп

в свете коптящей лампы¹

смотрелся мир по-другому

лица живых и мертвых

лица тех кто заснул

отвернувшись

друг с другом затылками юными
соприкоснувшись

в свете дымящей лампы

роднее казалась

радость

зыбче заботы

расхлябанные тени

разрастались ходили бродили

люди согревались тихим

словом

враскачку дом

отчаливал с гробом и с люлькой

в свете коптящей лампы

у беспредельности был свой предел

время помещалось в карманы

пространство под замком

искало пятый угол

зажмурился

и ты уже

в четвертом измеренье

дверь распахнул

и ты уж

по пути в Эммаус

повстречал Иисуса живого

а Он пока не признан

ест себе печеную рыбку
с хлебушком да сотовым медом

живя эту жизнь
спотыкаешься на ходу

в свете керосиновой лампы
люди заводили часы
на стене появлялись знаки
поэзия Бруно в рисунках
Мене и Текел и Фарес

про эти лампы
знал почти что всё
дрогобычский поэт
«почти»
ибо всего
никто не знает
ни про свое рождение
ни про смерть

задумаюсь о нем
о его Книге²
и вот он
в свете дымящей лампы
расплывается тень
от простреленной головы
по стенке

¹ «Я вижу в свете коптящей лампы, как он с огромной тенью от головы на стене покачивается в безмолвной медитации, присев на корточки среди подушек у большого резного изголовья кровати» - Бруно Шульц, «Коричные лавки» (перевод Асара Эппеля).

² «Книга идолопоклонства» - цикл рисунков Б.Шульца

чурочка

В Смелове¹

вдовушка-сдобушка² сварит

кофею духовитого

в доме у Костоловских³

духом тем всё пропитано

от дуба Мицкевича⁴

осталась чурочка

чурочка

из которой к небу

тянется дуб

бородатый

пятисотлетний

и от старости горбатый⁵

закрываю глаза

слышу скрип половиц

не к пану ли Мюлю⁶

крадется в ночи

Пани Констанция⁷

смешно ей Богу
я совсем
не о греховном
к тому же... Адам ведь хотел
стать лицом духовным

от дуба осталась чурочка
держу ее на ладони
шумит снаружи дуб зеленый

жив дуб-Баублис
в чьем стволе зияло
огромное дупло
сходило в нем бывало
двенадцать рыцарей
на пиршестве веселом⁸

вернул я чурочку
ладошку сжал
и вышел вон

наперерез мне кот ученый
и был таков
листва ложится на дорожки
и пелена веков⁹

¹ Смелов – городок в Великопольше, где Адам Мицкевич жил в 1831 г. в имении Гоженских.

² Вдовушка-сдобушка – ключница, вдова Тестовская, варившая кофе в имении Гоженских в Смелове. В доме ее называли «Тестосей». Стала прообразом «кофеварки» из 2-й книги «Пана Тадеуша».

³ Анджей Костоловский – смотритель дома-музея Мицкевича в Смелове.

⁴ Дуб Мицкевича – молодое деревце в смеловском парке, вырванное из земли бурей, которое Мицкевич вернул к жизни и назвал символом надежды и спасения Польши.

⁵ Дуб бородатый, пятисотлетний и от старости горбатый – цитата из 3-й книги «Пана Тадеуша».

⁶ В Смелове Мицкевич жил по фальшивому паспорту на имя Адама Мюля, кузена хозяев имения.

⁷ Констанция Лубенская – родственница Гоженских, с которой у Мицкевича якобы был роман в Смелове. Оставила воспоминания о своих встречах с Мицкевичем.

⁸ Цитата из 4-й книги «Пана Тадеуша». Баублис – тысячелетний дуб, который рос в Жмуди (нынешняя Литва) и был предметом поклонения язычников.

⁹ Пелена веков (в оригинале «пелена времени») - см. крымский сонет А.Мицкевича «Могилы гарема»: «Забвенья пеленой покрыло время прах» (пер.В.Левика).

в отеле

слышу жаворонка вдалеке

под потолком

человек на шнурке

качается

черный

такая была пора

осенняя зимняя

весенняя

есенина

все вдаль уплыло
как туманность
как устаревшая эта
любовь к женщине
чьи губы на ладонь поэта
присели
бестелесные
как бабочкино крыло
ничто не длится вечно
мгновенье было и прошло
прекрасное
и жуткое

tempus fugit¹

(предание)

Пришлось нам идти по холоду
Нет худшей поры в году
Чтоб в путь отправиться, в такой далекий путь.
Гасли ночные костры, не имели мы крова,
были враждебны столицы, недобры города,
селенья грязны и цены там несуразны...
«весь этот путь мы проделали ради
Рождества или же Смерти?»²

скит брата Рышарда
лежащий на высотах

пятиэтажия

вырублен в склоне Бетонной горы

за окном Аккерманские степи³

тысячи домашних костров

вспыхивают и гаснут

в скит брата Рышарда

нет ходу для болванов

известного

сорта литераторов «художниц»

накануне светопреставления

бреду с братом Петром⁴ к святым местам

на Аккерманскую гору

mors certa hora incerta⁵

нынешний год с нами странничали

Каспар да Мельхиор с Бальтазаром

но пройдя львиную долю пути мы расстались

на улице Бонифация (папы?)

...минуем Кавказскую салют

Прометею

блуждаем в лабиринте улиц

как заколдованные

и вот мы на месте

(все места в этих краях заколдованы)

нас в механическом лукошке

тянет-потянет энергия-невидимка
на восьмой этаж
спускаемся на пятый
свое-временно роковая сила
из простых смертных сделала нас
ангелами («левыми» - конечно!)⁶

частенько в своем походе
мы плутаем
нередко нечистая сила низвергает
нас на первый этаж
в подвал даже в прачечную
мы расспрашиваем туземцев
насчет скита старца
Зосимы «здесь такие не проживают»
гутарят в ответ по-мазурски
а вы случайно не знаете
на каком этаже живет
профессор Рышард Пшибыльский
таращатся на нас и бормочут
что «про такого не слыхивали»

чуть позже мы стоим

перед решеткой

решетка взлетает и вот мы уже
сидим в камере смертников №20
она (как пчелиные соты)

слеплена из множества книг

улыбаясь молчим

не-выразительно

Рышард приставляет к уху

трубку ладони говорите погромче

я со вчерашнего дня не-дослышу

мы перебрасываемся банальностями

на тему ангелов

которые будучи «тонкими существами» проникли

на картины мастера Ежи из Кракова⁷

такие же тонкие существа

выются вокруг чела брата Рышарда

когда тот спит не-спокойным сном

проспал ты брат нарождение

нового Ангела-хранителя

Святого Ангела Польши

я вижу удивление не-доверие

на лице Рышарда

уже есть проект памятника

фонд номинация жюри

стало тихо как в могиле

Низвергнутые

ангелы

похожи

на хлопья сажу

на костяшки счётов
на голубцы наполненные
черным рисом
еще похожи они на град
раскрашенный в красный цвет
на небесный огонь
с желтыми языками
низвергнутые ангелы
похожи
на муравьев
на полумесяцы что втиснуты
под зеленые ногти умерших
ангелы в раю
похожи на внутреннюю сторону бедра
незрелой девочки
они как звезды
светят в срамных местах
они чисты как треугольники и круги
внутри у них
тишина
низвергнутые ангелы
как распахнутые окна морга
как коровьи глаза
как птичьи скелеты
как падающие самолеты
как мухи на легких павших солдат
как струны осеннего ливня
соединяющие рот с отлетом птиц
миллион ангелов

путешествует по женским ладоням

у них нет пупка

они пишут на швейных машинках

длинные поэмы в форме

белого паруса

их тело можно прививать

к стволу оливы

они спят на потолке

падают капля за каплей⁸

В камере №20

я самый старший из зэков

сижу уже 83 года (как и

все живые я приговорен

к пожизненному) – не имея видов на

вечную жизнь гляжу в потолок

Рышард и Петр молчат

сколько тебе лет Рыш? подаю я голос

Петр уже тоже не молод

наверное ему за шесть-десят?

мне 69 говорит Петр

69 это магическое число

и к тому ж эротическая

фигура

Петр пользуется мобильником мэйлом компьютером и вирусом

он один умеет управлять авто-машиной

а также театром Поза

(поза-бытым Петр?) Петр озабоченно сообщает
что Хёне-Вронский⁹ продал какому-то
французу
Абсолют

глазею на книжные
переплеты (Мандельштам Левинас¹⁰...)

одна за другой раскрываются
книги

Петр говорит Рышарду
«знаешь, Тадеуш сказал мне сегодня
– по секрету – что теория Коперника
повредила не только
церкви, люди
жили на плоской недвижной Земле
и были счастливы
довольно чтоб об обращении небесных тел
знала лишь избранная группа... священников
и политиков»

Вот тут вмешался я
пожалуйста не говори об этом ни Марысе
ни Хане и ни Йоле и ни Ане... для меня
Земля была и пребывает серединой Космоса
а человек единственным созданием
создавшим Бога койй создал
человека

Рышард приставил к уху трубку

и прошептал

«монах, считавший съеденные
за день фасолины, хоть и мечтал
стать ангелом уже теперь, но
глубоко в сердце своем был озабочен телом своим»
я беспокойно заерзал
во «Вршацкой элегии», посвященной
покойному поэту Васко Попе¹¹
я сказал
«пойдем пообедаем люблю я фасолевый суп»
но Васко умер
а Югославию разобрали на части
право-славным иконам
еще раз выкололи глаза
на Косовом Поле
бобы и фасоль это мои любимые
зерна не-мало мисок бобов
съел я с Мастером Ежи
...фасоль по-бретонски... лакомство
нашей молодости...
о дай мне молодость крылья
и я над мертвым взлечу мирозданием
друзья молодые вставайте разом!¹²

Рышард с Петром взглянули
друг на друга потом на меня
я это он это ты ты это я (это у меня отрывка
Левинасом!)

Я завел разговор с Рышем
о Манделыштаме и пани Надежде
об Анне Ахматовой о пересыльном
лагере Вторая Речка
оседлал своего конька
говорил о Достоевском
об оправдании Веры Засулич
о Семеновской площади
и о том что в прошлом году
я побывал в крепости «Орешек»
в камере Валериана Лукасиньского

на столе явилось красное вино
хлеб сыр я попросил воды
in vino veritas in aqua sanitas
истина в вине здоровье в воде

я начал нападать на Левинаса
который становится «модным» я злился
на него... за то что он отнял у меня
«лица» (вопрос подлежит выяснению)

Петр знает к чему я клоню и даже
от чего у-клоняюсь...

Мы начали молчать после молчанья
Петр описал нам сцену
в парижском кафе
«разыгравшуюся»

много лет назад
меж Ярославом Ивашкевичем
и неизвестной дамой
которая сидела в слезах
одна за столиком
ни у кого сие «явление»
интереса не вызвало
может это было модное
кафе экзистенциалистов
членов «движения сопротивления»
коллаборационистов
женщина плакала
не закрывая лица

Ярослав поднялся
подошел к женщине
склонился над ней
что-то говорил шептал на ухо
обнял за плечо говорил дальше

женщина перестала плакать
вытерла слезы вышла

Ярослав вернулся на свое место
и сказал (Петру)

«когда кто-то плачет
порой нужно к нему прикоснуться
обнять»

Мы выпили по бокалу
красного вина

помните – произнес Рышард
как Ницше обнял за шею
извозчичью лошадь
и заплакал... это было в Триесте?

Это было в Турине
и вовсе не так
возница бил лошадь по голове
Ницше обнял измученное животное
и заплакал

wenige Augenblicke später

taumelte er von einem Gehirnschlag
gerührt,
zu Boden¹³

Ницше знал что лошадка
не скажет пошлостей
не станет утешать

сверх-человек и философ
искал утешения у кобылы
а не у Платона

Рышард: над чем вы смеетесь?

Ницше свихнулся но что
стало с лошадей?
а я знаю... коняшку
слопали итальянцы они ведь
пожирают польских лошадей и даже
жаворонков (я писал об этом в пьесе
«Спагетти и меч») нужно их
Евангелизировать... всех...
Москву... Рим... Париж...
мы собирались побеседовать о Боге
я припомнил
знаете что ответил Мицкевич
французскому писателю
который приглашал к себе в «салон»
поговорить о Боге?

«о Боге за чашкой чаю я не разговариваю»

Ведь это намного мудрее чем
Высказывание Ницше «Бог умер»

или Достоевского «если Бога нет
то всё дозволено»

Nora est... сказала нам Тишина

Левинаса я тебе верну еще
до отлета в Варшаву

Бог в моде Моден также абсолют

Бога приглашают на телевидение

Бог Левинаса Бог Бубера¹⁴

Бог Гегеля Паскаля Блоха¹⁵

Хайдеггера¹⁶ Розенцвейга¹⁷

появляется между сериалом

аргентинским кофе и

чаем

Левинас думает что Бога можно

преображать случайно

богословие заменили грамматикой

Левинас!

Левинас о том что должен умереть

узнаёт от Янкелевича

если Бог есть то философия не нужна

философия Хайдеггера и Розенцвейга

Nora est... наступило молчание

(продолжения не будет)

Но Петр возмутил воду¹⁸

и процитировал Гегеля шепотом

по-немецки...

„es ist der Schmerz, der sich

als das harte Wort ausspricht

daß Gott gestorben ist“¹⁹

Констанцин-Вроцлав

Январь-март 2004 г.

¹ Время летит (лат.)

² Первые восемь строк поэмы - фрагменты польского перевода стихотворения Т.С.Элиота «Путешествие волхвов» (Journey Of The Magi)

³ «Аккерманские степи» - один из «Крымских сонетов» Адама Мицкевича

⁴ Режиссер и поэт Петр Лахман

⁵ Самое определенное в жизни - смерть, самое неопределенное - ее час (лат.)

⁶ Герои сравниваются с падшими ангелами (см.далее стихотворение Т.Ружевича «Домашние упражнения на тему ангелов»)

⁷ Мастер Ежи из Кракова – художник Ежи Новосельский (Jerzy Nowosielski)

⁸ Здесь полностью приведено стихотворение Т.Ружевича «Домашние упражнения на тему ангелов» ("Domowe ćwiczenia na temat aniołów") - перевод мой

⁹ Юзеф-Мария Хёне-Вронский (1776-1853) – польский математик, физик, философ, экономист и юрист. Исследовал «сущность абсолюта. Издавал свои труды при помощи мецената из Ниццы П.-Ж.Арсона

¹⁰ Эммануэль Левинас (1906 —1995) — французский философ.

¹¹ Васко Попа (1922—1991) — сербский поэт румынского происхождения.

¹² «О, дай мне, молодость, крылья!/И я над мертвым взлечу мирозданием»,

«Друзья молодые, вставайте разом!» – цитаты из стихотворения «Ода к молодости» А.Мицкевича (пер.П.Антокольского)

¹³ Через несколько секунд, пошатнувшись, как от удара, он упал на землю (нем.) фрагмент из книги «Amor fati – Ницше в Италии» Ги де Пуртале (Guy de Pourtalès «Amor Fati - Nietzsche in Italien»)

¹⁴ Мартин Бубер (1878, Вена —1965,) — немецко-еврейский экзистенциальный философ.

¹⁵ Эрнст Симон Блох (1885 —1977 года) — немецкий философ, социолог и публицист. Создатель «философии надежды» и «онтологии Еще-Не-Бытия».

¹⁶ Мартин Хайдеггер (1889 —1976) — немецкий философ. Создал учение о Бытии как об основополагающей и неопределимой, но всему причастной стихии мироздания.

¹⁷ Франц Розенцвейг (1886 —1929) — немецко-еврейский религиозный философ. В соавторстве с Мартином Бубером осуществил перевод Танаха на немецкий язык.

⁷⁸ Od czasu do czasu zstępował bowiem anioł Pana do sadzawki i **poruszał wodę**. Kto więc po poruszeniu wody pierwszy do niej wstąpił, odzyskiwał zdrowie, jakąkolwiek chorobą był dotknięty.

«ибо Ангел Господень по временам сходил в купальню и **возмущал воду**, и кто первый входил в нее по возмущении воды, тот выздоравливал, какою бы ни был одержим болезнью». Евангелие от Иоанна», гл. 5-4

¹⁹ «Это скорбь, выражающаяся в высказанном жестоким слове "Бог мертв"» (нем.) - фрагмент из работы Гегеля «Феноменология духа».